

Bill 13

Government Bill

Projet de loi 13

Projet de loi du gouvernement

4th Session, 39th Legislature,
Manitoba,
59 Elizabeth II, 2010

4^e session, 39^e législature,
Manitoba,
59 Elizabeth II, 2010

BILL 13

PROJET DE LOI 13

**THE CIVIL REMEDIES AGAINST
ORGANIZED CRIME AMENDMENT ACT**

**LOI MODIFIANT LA LOI SUR LES RECOURS
CIVILS CONTRE LE CRIME ORGANISÉ**

Honourable Mr. Swan

M. le ministre Swan

First Reading / Première lecture : _____

Second Reading / Deuxième lecture : _____

Committee / Comité : _____

Concurrence and Third Reading / Approbation et troisième lecture : _____

Royal Assent / Date de sanction : _____

EXPLANATORY NOTE

Currently, applications under *The Civil Remedies Against Organized Crime Act* must be brought by a police chief. This Bill transfers that function to the newly created position of director. The Bill sets out the powers and responsibilities of the director.

NOTE EXPLICATIVE

À l'heure actuelle, les requêtes visées par la *Loi sur les recours civils contre le crime organisé* sont présentées par un chef de police. Le présent projet de loi prévoit qu'à l'avenir cette tâche sera assumée par le titulaire du nouveau poste de directeur; de plus, il énonce les attributions de cette personne.

BILL 13

**THE CIVIL REMEDIES AGAINST
ORGANIZED CRIME AMENDMENT ACT**

(Assented to _____)

HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of Manitoba, enacts as follows:

C.C.S.M. c. C107 amended

*1 **The Civil Remedies Against Organized Crime Act** is amended by this Act.*

2 Subsection 1(1) is amended

(a) by repealing the definition "police chief"; and

(b) by adding the following definition:

"director" means the person appointed under *The Civil Service Act* as the director for the purposes of this Act; (« directeur »)

3 Section 2 is repealed.

PROJET DE LOI 13

**LOI MODIFIANT LA LOI SUR LES RECOURS
CIVILS CONTRE LE CRIME ORGANISÉ**

(Date de sanction : _____)

SA MAJESTÉ, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Manitoba, édicte :

Modification du c. C107 de la C.P.L.M.

*1 La présente loi modifie la **Loi sur les recours civils contre le crime organisé**.*

2 Le paragraphe 1(1) est modifié :

a) par suppression de la définition de « chef de police »;

b) par adjonction, en ordre alphabétique, de la définition suivante :

« **directeur** » La personne nommée à ce titre, pour l'application de la présente loi, en conformité avec la *Loi sur la fonction publique*. ("director")

3 L'article 2 est abrogé.

4 *Subsection 3(1) is amended*

(a) by striking out "a police chief is satisfied that a respondent" and substituting "the director is satisfied that a person"; and

(b) by striking out "the police chief" and substituting "the director".

5 *Subsection 4(1) is amended*

(a) in the part before clause (a), by striking out "A police chief" and substituting "The director"; and

(b) in clause (a), by striking out "the respondent" and substituting "a person".

6 *Subsection 5(1) is amended*

(a) by striking out "a police chief is satisfied that the respondent owns or manages a business that, to the knowledge of the respondent" and substituting "the director is satisfied that a person owns or manages a business that, to the knowledge of the person"; and

(b) by striking out "the police chief" and substituting "the director".

7(1) *Subsection 6(1) is amended*

(a) in the part before clause (a), by striking out "a police chief" and substituting "the director";

(b) in clause (a), by striking out "the respondent" and substituting "a person";

(c) in clause (b), by striking out "the respondent" and substituting "the person"; and

(d) in the part after clause (c),

(i) by striking out "police chief" and substituting "director", and

(ii) by striking out "respondent's" and substituting "person's".

7(2) *Subsection 6(4) is amended by striking out "a police chief" and substituting "the director".*

4 *Le paragraphe 3(1) est modifié :*

a) par substitution, à « que l'intimé », de « qu'une personne »;

b) par substitution, à « le chef de police », de « le directeur ».

5 *Le paragraphe 4(1) est modifié :*

a) dans le passage introductif, par substitution, à « Le chef de police », de « Le directeur »;

b) dans l'alinéa a), par substitution, à « que l'intimé », de « qu'une personne ».

6 *Le paragraphe 5(1) est modifié :*

a) par substitution, à « que l'intimé possède ou gère une entreprise qui, à la connaissance de celui-ci », de « qu'une personne possède ou gère une entreprise qui, à la connaissance de cette personne »;

b) par substitution, à « le chef de police », de « le directeur ».

7(1) *Le paragraphe 6(1) est modifié :*

a) dans le passage introductif :

(i) par substitution, à « Le chef de police », de « Le directeur »,

(ii) par substitution, à « de l'intimé », de « d'une personne »;

b) dans les alinéas a) et b), par substitution, à « celui-ci », de « celle-ci ».

7(2) *Le paragraphe 6(4) est modifié par substitution, à « du chef de police », de « du directeur ».*

8 *Subsection 7(1) is amended by striking out "police chief" and substituting "director".*

9 *Section 14 is amended by striking out "the police chief who made the application may serve the order" and substituting "the director may arrange for the order to be served".*

10 *Section 15 is amended by striking out "an applicant" and substituting "the director".*

Consequential amendment, S.M. 2009, c. 32 (unproclaimed amendment repealed)

11 *Section 94 of **The Police Services Act** is repealed.*

Coming into force

12 *This Act comes into force on a day to be fixed by proclamation.*

8 *Le paragraphe 7(1) est modifié par substitution, à « le chef de police », de « le directeur ».*

9 *L'article 14 est modifié par substitution, à « Le chef de police peut signifier toute ordonnance rendue sous le régime de la présente loi, relativement à une requête qu'il a présentée, », de « Le directeur peut faire signifier toute ordonnance rendue sous le régime de la présente loi ».*

10 *L'article 15 est modifié par substitution, à « Les requérants et », de « Le directeur ainsi que ».*

Modification du c. 32 des L.M. 2009 (abrogation d'une modification non proclamée)

11 *L'article 94 de la **Loi sur les services de police** est abrogé.*

Entrée en vigueur

12 *La présente loi entre en vigueur à la date fixée par proclamation.*